



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 11 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1981

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
212

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Περί έγκρισεως του Πρωτοκόλλου της 3ης Συνόδου της Έλληνοουγγρικής Μικτής Έπιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών, που υπογράφηκε στη Βουδαπέστη στις 13 Μαΐου 1981. 1

Περί έγκρισεως του Πρωτοκόλλου της 3ης Συνόδου της Μικτής Έλληνοσσεχοσλοβακικής Έπιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών το οποίο υπογράφηκε στην Πράγα στις 8 Μαΐου 1981. 2

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Περί ανακοινώσεως για την έναρξη ισχύος της Συμβάσεως για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών σε περίπτωση ένοπλης συρράξεως, του εκτελεστικού κανονισμού αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ' αριθ. I, II και III αποφάσεων της Διασκέψεως (Χάγη 14.5.1954)..... 3

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ0544/3089

(1)

Περί έγκρισεως του Πρωτοκόλλου της 3ης Συνόδου της Έλληνοουγγρικής Μικτής Έπιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών, που υπογράφηκε στη Βουδαπέστη στις 13 Μαΐου 1981.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Έλληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ούγγαρίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 18 Μαρτίου

1977 και άφορα τις διεθνείς οδικές μεταφορές, και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 847/1978 Νόμο, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 229 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως Τεύχος Α' της 21ης Δεκεμβρίου 1978 και ιδιαίτερα του άρθρου 16 αυτής με το οποίο συνιστάται Μικτή Έπιτροπή για το διακανονισμό των δραστηριοτήτων μεταφοράς και επίλυση των προβλημάτων τα οποία θα προκύπτουν από την εφαρμογή της Συμφωνίας.

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε :

Έγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 3ης Συνόδου της Μικτής Έλληνοουγγρικής Έπιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών το οποίο υπογράφηκε στη Βουδαπέστη στις 13-5-81 σε εφαρμογή της Συμφωνίας διεθνών οδικών μεταφορών Ελλάδος-Ούγγαρίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 18 Μαρτίου 1977, και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Έλληνική έχει ως ακολούθως:

Αθήναι, 21 Ιουλίου 1981

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

PROTOCOL

Of the third session of the Greek-Hungarian Mixed Commission on international transport by road.

According to Article 16 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People's Republic concerning international transport by road signed at Athens on the 18th of March 1977, the third session of the Mixed Commission was held in Budapest from 11 to 13 May 1981.

The composition of the delegations was as follows:

Hungarian delegation :

Dr. LAJOS CSEH, Ministerial chief counsellor, Deputy head of the Department for Road Transport, Ministry of Communications and Posts, head of delegation.

Dr. PETER KUBANYI, Senior Official, Ministry of Communications and Posts.

Dr. GYULA VERBOCZY, Senior Official, Ministry of Communications and Posts.

Dr. MIKLOS HINFNER, Senior Official, Ministry of Foreign Trade.

Mr. TAMAS RADOZY, Head of Scientific Department, Scientific Researches Institut for Road Traffic, Interpreter.

Mr. PAL RADI, Director, International Road Carrier «Hungarocamion».

Greek delegation :

Mr. IOANNIS KARAGIORGAS, Director, Ministry of Communications, head of delegation.

Mr. ALEXANDROS DIMALEXIS, Senior official, Ministry of Finance.

Dr. KLEOMENIS KOUTSOUKIS, Special adviser, Ministry of Coordination.

Miss PARSKEVI INGLESIS, Attaché, Greek Embassy in Budapest, Interpreter.

Mr. PETROS TOMBRAS, President of the General Confederation of Professional Vehicle Owner of Greece.

Mr. JOHN HARALAMBIDIS, Member of the Board of the General Confederation of Professional Vehicle Owners of Greece.

The delegation agreed on the following agenda :

1. Exchange of information on the development of traffic between and through the two countries during recent years.

2. Quota of mutual tax - free and taxable licences for 1981 and provisionally for 1982. Licences for third country traffic.

3. Miscellaneous :

a) Forgery of the Hungarian transport licences.

b) Exchange of quotas of licences through diplomatic channels.

c) Licences for combinations of vehicles with tractive and towed units registered in different countries.

d) Next session of the Mixed Commission.

Item 1.

The two delegations gave a detailed information on the recent development of traffic between and through their countries. They expressed their satisfaction concerning this development and noted that there was an especially sharp increase of the number of Greek trucks transiting Hungary. It can be expected, that the demand of Greek hauliers for transit through Hungary will further increase in 1981 and 1982.

The Hungarian hauliers are interested first of all in carrying out transit operations through Greece to the Middle - East countries and vice versa, using the ferry-boat line Volos - Tartous.

The delegations stated, that the mutually quota of licences fixed in protocol of the second meeting of the Mixed Commission for the year 1980 was increased on the initiative of the Greek Party by 200 taxfree and 800 taxable licences.

Item 2.

The Greek delegation suggested that the total quota of licences for 1981 and provisionally for 1982 - taking

into consideration the rapid increase of the transport demand - should be 10.000 licences. The Hungarian delegation could not accept this proposal.

The Hungarian delegation expressed the opinion, that the increase of the number of licences valid also for operations to third countries would promote the more economical exploitation of their vehicles. The Hungarian delegation proposed the increase of this third country quotas up to the level of 25 per cent of the quota of the taxfree licences.

This proposal was not accepted by the Greek delegation.

After a thorough discussion the mutually quotas of licences for goods transport operations, according to Article 8 of the Greek - Hungarian Agreement concerning International Transport by Road signed on 18th of March 1977, were determined for 1981 and provisionally for 1982 as follows :

a) 3.200 mutual licences on road transport of which 200 may be used also for operations to third countries.

This quota will come under Article 13 of the Agreement mentioned above.

b) the two delegations further agreed, taking into consideration the request for the increase of the quotas, upon a special quota of licences consisting of 4000 licences which are not exempted from the taxes detailed in the Article 13 of the Agreement.

The competent authorities of both countries will follow with attention the development of the traffic. The two delegations agreed that if the quotas mentioned above would not cover the transport demands, the quotas of licences valid also for operations to third countries as well as the quotas mentioned above under (b) may be increased on request by 50 and by 500 licences respectively.

a) The Hungarian delegation informed again the Greek delegation on forgery of the Hungarian transport licences which has been noticed by the Hungarian customs authorities. The Hungarian delegation handed over 8 licences withdrawn by the Hungarian customs authorities and asked for further investigation while informed the Greek delegation, that in case of repetition of forgery Article 15 of the Agreement concerned would be applied.

The Greek delegation informed the Hungarian delegation that a special act has been issued, providing for administrative measures in cases of such infringements.

b) The two delegations have agreed, that the exchange of licences will be realized through the diplomatic channel, i.e. through the Greek Embassy in Budapest and the Hungarian Embassy in Athens respectively.

c) The Greek delegation gave an information on the licencing of the mixed combination of vehicles with tractive and towed unit registered in different countries. According to this information a single licence is needed for a such combination for the tractive unit only.

d) The Greek delegation proposed that the next session of the Mixed Commission take place next spring in Athens.

The Hungarian delegation accepted this proposal and the exact date would be agreed upon by direct correspondence between the competent authorities.

Done in Budapest, on the 13th of May 1981, in the English language, in two originals, both being equally authentic.

For the Hungarian
delegation

(Υπογραφή)

For the Greek
delegation

(Υπογραφή)

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Τῆς Τρίτης Συνόδου τῆς Ἑλληνο-Ούγγρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὶς διεθνεῖς ὁδικὲς μεταφορές.

Σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 16 τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ούγγαρίας σχετικὰ μὲ τὶς διεθνεῖς ὁδικὲς μεταφορὲς ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 18 Μαρτίου 1977, ἡ τρίτη σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἔγινε στὴν Βουδαπέστη ἀπὸ 11 μέχρι 13 Μαΐου 1981.

Ἡ σύνθεση τῶν ἀντιπροσωπειῶν εἶχε ὡς ἀκολούθως:

Ούγγρικὴ ἀντιπροσωπεῖα :

Dr. LAJOS CSEH, Ἀνώτερος σύμβουλος Ὑπουργείου Ὑποδιευθυντῆς τοῦ τμήματος ὁδικῶν μεταφορῶν, Ὑπουργεῖο Συγκοινωνιῶν καὶ Ταχυδρομείων ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπεῖας.

Dr. PETER KUBANYL, Ἀνώτερος ὑπάλληλος, Ὑπουργεῖο Συγκοινωνιῶν καὶ Ταχυδρομείων.

Dr. GYULA VERBOCZY, Ἀνώτερος ὑπάλληλος, Ὑπουργεῖο Συγκοινωνιῶν καὶ Ταχυδρομείων.

Dr. MIKLOS HINFNER, Ἀνώτερος ὑπάλληλος, Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου.

K. TAMAS RADOCZY, Ἐπικεφαλῆς τοῦ Ἐπιστημονικοῦ Τμήματος τοῦ ἰνστιτούτου Ἐπιστημονικῶν ἔρευνῶν γιὰ τὶς ὁδικὲς μεταφορές, Διεργμηνέας.

K. PAL RADI, Διευθυντῆς τοῦ Διεθνοῦς ὁδικοῦ μεταφορῶν «HUNGAROCAMION».

Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα :

K. ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΡΑΓΙΩΡΓΑΣ, Διευθυντῆς Ὑπουργεῖο Συγκοινωνιῶν ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπεῖας.

K. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΔΗΜΑΛΕΞΗΣ, Ἀνώτερος ὑπάλληλος Ὑπουργεῖο Οἰκονομικῶν.

ΔΡ. ΚΛΕΟΜΕΝΗΣ ΚΟΥΤΣΟΥΚΗΣ, Εἰδικὸς σύμβουλος Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ.

ΔΙΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΠΓΓΛΕΣΗ, Ἀκόλουθος τῆς ἐλληνικῆς πρεσβείας στὴ Βουδαπέστη, Διεργμηνέας.

K. ΠΕΤΡΟΣ ΤΟΜΠΡΑΣ, Πρόεδρος τῆς Γενικῆς Συννομοσπονδίας Ἐπαγγελματιῶν Ἱδιοκτητῶν Αὐτοκινήτων Ἑλλάδος.

K. ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ, Μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Γενικῆς Συννομοσπονδίας Ἐπαγγελματιῶν Ἱδιοκτητῶν Αὐτοκινήτων Ἑλλάδος.

Οἱ ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν πάνω στὴν ἀκόλουθη ἡμερησίᾳ διάταξη :

1) Ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν γιὰ τὴν ἐξέλιξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξύ καὶ διὰ μέσου τῶν δύο χωρῶν τὰ τελευταῖα χρόνια.

2. Ποσόστωση ἀμοιβαίων ἀτελῶν καὶ φορολογητέων ἀδειῶν γιὰ τὸ 1981 καὶ προσωρινὰ γιὰ τὸ 1982. Ἀδειες γιὰ κίνηση σὲ τρίτες χώρες.

3) Διάφορα :

α) Πλαστογραφία Ούγγρικῶν ἀδειῶν μεταφορῶν.

β) Ἀνταλλαγὴ ποσοστῶσεων ἀδειῶν διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

γ) Ἀδειες γιὰ συνδυασμοὺς ὀχημάτων μὲ ἐλκτικὲς καὶ ἐλκούμενες μονάδες ἐγγεγραμμένων σὲ διάφορες χώρες.

δ) Ἐπομένῃ σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Θέμα 1.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἔδωσαν λεπτομερεῖς πληροφορίες γιὰ τὴν πρόσφατὴ ἐξέλιξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξύ καὶ διὰ μέσου τῶν χωρῶν τους. Ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν τους σχετικὰ μὲ αὐτὴ τὴν ἐξέλιξη καὶ ἐπεσήμαναν ὅτι ὑπῆρχε μίᾳ ἰδιαίτερα μεγάλη αὐξήση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐλληνικῶν φορτηγῶν ποὺ διέρχονται τὴν Ούγγαρία τράνζιτο. Δύναται νὰ ἀναμένεται ὅτι ἡ ζήτησις Ἑλλήνων μεταφορέων

διὰ διελύσεις τράνζιτο μέσω Ούγγαρίας θὰ αὐξηθεῖ περισσότερο τὸ 1981 καὶ τὸ 1982.

Οἱ Ούγγροι μεταφορεῖς ἐνδιαφέρονται πρῶτ' ἅπ' ὅλα γιὰ τὴν ἐκτέλεση τράνζιτο δρομολογίων μέσω τῆς Ἑλλάδος πρὸς τὶς χώρες τῆς Μέσης Ἀνατολῆς καὶ ἀντιστρόφως, χρησιμοποιώντας τὴν πορθμιακὴ γραμμὴ Βόλου - Ταρτούς.

Οἱ ἀντιπροσωπεῖες δήλωσαν, ὅτι ἡ ἀμοιβαία ποσόστωση τῶν ἀδειῶν ποὺ καθορίστηκε στὸ πρωτόκολλο τῆς δευτέρας συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὸ ἔτος 1980 αὐξήθηκε μὲ πρωτοβουλία τῆς ἐλληνικῆς πλευρᾶς κατὰ 200 ἀτελεῖς καὶ 800 φορολογητέες ἀδειες.

Θέμα 2.

Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ὑπέδειξε ὅτι ἡ ὀλικὴ ποσόστωση ἀδειῶν γιὰ τὸ 1981 καὶ προσωρινὰ γιὰ τὸ 1982 - λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ταχείας αὐξήσεως τῆς μεταφορικῆς ζήτησης - θὰ ἔπρεπε νὰ εἶναι 10.000 ἀδειες. Ἡ Ούγγρικὴ ἀντιπροσωπεῖα δὲν μπόρεσε νὰ ἀποδεχθεῖ αὐτὴ τὴν πρόταση.

Ἡ Ούγγρικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐξέφρασε τὴν γνώμη ὅτι ἡ αὐξήση τοῦ ἀριθμοῦ ἀδειῶν ἐγκύριων καὶ γιὰ μεταφορὲς πρὸς τρίτες χώρες θὰ προάγει τὴν πιὸ οἰκονομικὴ ἐκμετάλλευσιν τῶν ὀχημάτων τους. Ἡ Ούγγρικὴ ἀντιπροσωπεῖα πρότεινε τὴν αὐξήση αὐτῆς τῶν ποσοστῶσεων πρὸς τρίτες χώρες κατὰ 25 % τῆς ποσοστῶσεως τῶν ἀτελῶν ἀδειῶν.

Αὕτῃ ἡ πρόταση δὲν ἔγινε δεκτὴ ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα.

Μετά ἀπὸ λεπτομερὴ συζήτηση οἱ ἀμοιβαῖες ποσοστῶσεις ἀδειῶν γιὰ μεταφορὲς ἐμπορευμάτων σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 8 τῆς Ἑλληνο-Ούγγρικῆς Συμφωνίας Διεθνῶν Ὀδικῶν Μεταφορῶν ποὺ ὑπογράφηκε στὶς 18 Μαρτίου 1977, καθορίστηκαν γιὰ τὸ 1981 καὶ προσωρινὰ γιὰ τὸ 1982 ὡς ἀκολούθως :

α) 3.200 ἀμοιβαῖες ἀδειες γιὰ ὁδικὲς μεταφορὲς ἐκ τῶν ὁποίων οἱ 200 μποροῦν νὰ χρησιμοποιηθοῦν γιὰ μεταφορὲς πρὸς τρίτες χώρες.

Αὕτῃ ἡ ποσόστωση θὰ ὑπαχθεῖ στὸ ἄρθρο 13 τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας.

β) Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν ἀκόμη, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ αἰτήματος γιὰ αὐξήση τῶν ποσοστῶσεων, γιὰ μίᾳ εἰδικὴ ποσόστωση ἀδειῶν συνιστωμένη ἐκ 4.000 ἀδειῶν οἱ ὁποῖες δὲν ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὰ τέλη ποὺ ἀναφέρονται λεπτομερῶς στὸ ἄρθρο 13 τῆς Συμφωνίας.

Οἱ ἀρμόδιες ἀρχὲς τῶν δύο χωρῶν θὰ παρακολουθήσουν μὲ προσοχὴ τὴν ἐξέλιξιν τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν. Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν ὅτι ἐὰν οἱ ποσοστῶσεις ποὺ ἀναφέρονται ἀνωτέρω δὲν καλύψουν τὴν μεταφορικὴ ζήτησις, οἱ ποσοστῶσεις τῶν ἀδειῶν ποὺ θὰ εἶναι ἐγκυρες καὶ γιὰ μεταφορὲς σὲ τρίτες χώρες ὅπως ἐπίσης καὶ οἱ ποσοστῶσεις ποὺ ἀναφέρονται ἀνωτέρω στὸ (β) μπορεῖ νὰ αὐξηθοῦν κατόπιν αἰτήσεως κατὰ 50 καὶ 500 ἀδειες ἀντιστοίχως .

Θέμα 3.

α) Ἡ Ούγγρικὴ ἀντιπροσωπεῖα πληροφόρησε καὶ πάλι τὴν Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα γιὰ τὶς πλαστογραφίες τῶν Ούγγρικῶν ἀδειῶν μεταφορῶν οἱ ὁποῖες παρατηρήθηκαν ἀπὸ τὶς τελωνειακὲς ἀρχὲς τῆς Ούγγαρίας. Ἡ Ούγγρικὴ ἀντιπροσωπεῖα παρέδωσε 8 ἀδειες ποὺ παρακρατήθηκαν ἀπὸ τὶς τελωνειακὲς ἀρχὲς τῆς Ούγγαρίας καὶ ζήτησε συνέχιση τῶν ἐρευνῶν ἐνῶ πληροφόρησε τὴν Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ὅτι σὲ περίπτωσιν ἐπαναλήψεως τῆς πλαστογραφίας θὰ ἐφαρμοσθεῖ τὸ ἄρθρο 15 τῆς ἐν λόγω Συμφωνίας.

Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα πληροφόρησε τὴν Ούγγρικὴ ἀντιπροσωπεῖα ὅτι ἔχει ἐκδοθεῖ εἰδικὸς νόμος ποὺ προβλέπει διοικητικὲς κυρώσεις σὲ περιπτώσεις παραβάσεων αὐτοῦ τοῦ εἰδους.

β) Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν ὅτι ἡ ἀνταλλαγὴ ἀδειῶν θὰ πραγματοποιηθεῖ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, δηλαδὴ μέσω τῆς ἐλληνικῆς πρεσβείας στὴ Βουδαπέστη καὶ τῆς Ούγγρικῆς πρεσβείας στὴν Ἀθήνα ἀντιστοίχως.

γ) 'Η 'Ελληνική αντιπροσωπεία έδωσε πληροφορίες για την παροχή άδειών στο μικτό συνδυασμό όχημάτων με έλκτική και έλκούμενη μονάδα που είναι καταχωρημένα σε διάφορες χώρες.

Σύμφωνα με αυτή την πληροφορία χρειάζεται μόνο μία άδεια για ένα τέτοιο συνδυασμό μόνο για την έλκτική μονάδα.

δ) 'Η 'Ελληνική αντιπροσωπεία πρότεινε όπως ή έπομένη σύνοδος της Μικτής 'Επιτροπής λάβει χώρα την έπομένη άνοιξη στην 'Αθήνα.

'Η Ούγγρική αντιπροσωπεία αποδέχθηκε αυτή την πρόταση και ή άκριβής ήμερομηνία θα καθορισθεί με δι' άπευθείας αλληλογραφία μεταξύ των άρμοδίων άρχων.

'Εγινε στη Βουδαπέστη στις 13 Μαΐου 1981, στην άγγλική γλώσσα, σε δύο αντίτυπα τα όποια είναι και τα δύο έξ' ίσου άuthεντικά.

Για την Ούγγρική
'Αντιπροσωπεία
(Υπογραφή)

Για την 'Ελληνική
'Αντιπροσωπεία
(Υπογραφή)

Αριθ. Φ0544/3077

(2)

Περί έγκρίσεως του Πρωτοκόλλου της 3ης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνο-Τσεχοσλοβακικής 'Επιτροπής διεθνών όδικών μεταφορών το όποιο υπογράφηκε στην Πράγα στις 8 Μαΐου 1981.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

'Εχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις του υπ' αριθ. 848/1978 Νόμου ό όποιος δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 230 Φύλλο της 'Εφημερίδος της Κυβερνήσεως Τεύχος Α' της 21ης Δεκεμβρίου 1978, με τον όποιο κυρώθηκε ή Συμφωνία διεθνών όδικών μεταφορών 'Ελλάδος-Τσεχοσλοβακίας, ή όποια υπογράφηκε στην 'Αθήνα στις 6-6-1977.

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε :

'Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 3ης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνοτσεχοσλοβακικής 'Επιτροπής διεθνών όδικών μεταφορών, το όποιο υπογράφηκε στην Πράγα στις 8 Μαΐου 1981, το κείμενο του όποιου σε πρωτότυπο στην 'Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην 'Ελληνική έχει ως ακολούθως :

'Αθήναι, 16 'Ιουλίου 1981

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

PROTOCOL

Of the third meeting of the Joint Committee held in Praha from 6 to 8 May 1981 in accordance with Article 17 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on International Road Transport.

Those present were :

Hellenic Delegation :

Mr Vassilios Karavias, Head of Delegation, Ministry of Coordination.

Mr Ioannis Karagiorgas, Director, Ministry of Communications.

Mrs Smaragda Iconomou, Commercial Counsellor in Praha.

Mr Alexandros Dimalexis, Ministry of Finance.

Mr John Charalambidis, Representative of the General Confederation of Professional Vehicle Owners of Greece.

Czechoslovak Delegation :

Mr Jaroslav Vesely, Head of Delegation Ministry of the Interior CSR Transport Division.

Mr Václav Hejduk, Federal Ministry of Transport.

Mr Frantisak Cajkovic, Ministry of the Interior SSR Transport Division.

Mr Jan Pesta, Ministry of the Interior CSR Transport Division.

Mrs Helena Mojzsova, Czechoslovak Road Haulier Association.

1. After formal introduction of the two delegations the following agenda was agreed ;

1) Functioning of the Agreement since second meeting of the joint Committee;

2) Exchange of statistical information ;

3) Quota of permits for 1981 and preliminary quota for 1982;

4) Other business.

Item 1.

2. Both delegations agreed that the Agreement continued to operate in a spirit of good co-operation and the conclusions of the second meeting of the Joint Committee were respected.

3. The Czechoslovak delegation expressed satisfaction over the decrease of Greek vehicles entering the Czechoslovak territory without valid permits and hope that this development shall continue.

4. In conformity with the present collection of charges for the issue of Czechoslovak permits over the quota the Federal Ministry of Transport is competent for receiving applications for the issue of these permits. The corresponding change of the item 2 of the Administrative Memorandum to the Agreement deleting the sentence «The requests for Czechoslovak permits authority» was adopted.

The competent authority in the territory of the Hellenic Republic mentioned in the item 1 of the Administrative Memorandum is now as follows ;

Ministry of Communications
General Directorate of Transport
Xenofontos Street 13
Athens

5. The agreed number of 1600 permits and 30 permits for third country traffic for 1981 was mutually exchanged. The Czechoslovak delegation expressed their apology that the agreed number of 2 400 Czechoslovak permits due to taxation for 1981 could not be issued by the end of November 1980 owing to the anticipated change of the taxation in Czechoslovakia.

Item 2.

6. Both delegations exchanged detail information concerning the volume of the international road traffic between the two countries and in transit through their territories in 1980.

There had been a considerable increase in Greek traffic while Czechoslovak traffic had a little decreased.

7. The Czechoslovak delegation stated that only 56% of Greek permits could be used by Czechoslovak road hauliers in 1980.

5.000 Czechoslovak permits for 1980 were issued to the Greek road hauliers.

Item 3.

8. The two delegations discussed the anticipated trends in traffic for the coming year. The Czechoslovak delegation declared that no substantial changes were expected, whereas the Greek delegation anticipated further increase of their road traffic through Czechoslovakia.

9. Taking this trend into consideration the Hellenic delegation proposed to agree the quota of 2.000 permits free of charges and 8.000 permits over the agreed quota valid against the payment of the corresponding charge.

10. The Czechoslovak delegation pointed out that the increased use of the Greek permits would depend upon the loading of Czechoslovak lorries in both directions and proposed to exchange mutually 200 permits for third country traffic according to Article 5 paragraph 5 of the Agreement.

11. In order to create convenient conditions for the Czechoslovak road hauliers the Hellenic delegation informed that the transit of lorries from Volos to Syria would be facilitated.

The proposal of the General Confederation of Professional Vehicle Owners of Greece for closer co-operation with the Czechoslovak Road Hauliers Association was appreciated.

12. In the following long discussion both delegations tried to find the solution corresponding to the interests of both Parties.

13. The Czechoslovak delegation declared that they cannot agree with the proposed quota of 2.000 permits unless the use of Greek permits by Czechoslovak road hauliers would improve.

14. At the end of the discussions the quota of 1.800 permits free of charge was agreed for 1981 as a compromise.

200 permits of this quota can be used also for third country traffic.

15. The Czechoslovak delegation met favourably the request of the Hellenic delegation and agreed the issue of 6.000 permits over the above - mentioned quota.

16. With respect to 1.358 Czechoslovak permits over the quota, already issued to the Greek hauliers, 4.642 permits are to be sent to the Hellenic competent authorities. The Czechoslovak delegation promised to meet favourably if necessary the demands for the further issue of Czechoslovak permits over the agreed quota in 1981.

17. The two delegations discussed the preliminary exchange of permits for 1982. Taking into account the meeting of the Joint Committee at the beginning of 1982, the preliminary exchange of 1.200 permits free of charge and 3.000 permits over the quota by the end of November 1981 was agreed.

18. Permits will be exchanged by the competent authorities of the two countries through their Embassies in Prague and Athens.

Item 4.

19. The Czechoslovak delegation declared that according to the new provisions concerning the taxation

in Czechoslovakia a change of charges in the international road transport was to be expected. After the approval of the new charges complete information will be given to the Hellenic competent authorities by correspondence.

20. The Czechoslovak delegation informed the Hellenic delegation that the new motorway between Praha and Bratislava was opened since November 1980.

21. The Czechoslovak delegation asked the Hellenic delegation for the issue of Greek permits for the Czechoslovak shuttle service to Greece. The Czechoslovak application will be considered favourably by the Ministry of Communications in Athens.

22. The Hellenic delegation informed the Czechoslovak delegation that the decision mentioned at the first meeting of the Joint Committee concerning the use of permits if a combination of vehicles was used in the territory of the Hellenic republic was revised. In that case the provision of the item 5 of the Administrative Memorandum is applied without restriction.

The Hellenic delegation invited the Czechoslovak delegation for the fourth meeting of the Joint Committee in the beginning of the year 1982 to Greece. The Czechoslovak delegation accepted this invitation with pleasure.

Done in Praha on the eighth day of May 1981.

For the Czechoslovak delegation

(Υπογραφή)

For the Greek delegation

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Επίσημη μετάφραση 'Αρ. Φ 093/1241

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Τῆς Τρίτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς πού ἔγινε στήν Πράγα ἀπό 6 ἕως 8 Μαΐου 1981 σύμφωνα μέ τὸ ἄρθρο 17 τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας ἐπὶ τῶν Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν.

Παρόντες ἦσαν :

Ἑλληνική Ἀντιπροσωπεία :

Κος Βασίλειος Καραβίας, Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας, Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ.

Κος Ἰωάννης Καραγιωργας, Διευθυντής, Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν.

Κα Σμαράγδα Οἰκονόμου, Ἐμπορικὴ Σύμβουλος στήν Πράγα.

Κος Ἀλέξανδρος Δημαλέξης, Ὑπουργεῖο Οἰκονομικῶν

Κος Ἰωάννης Χαλαμπίδης, Ἀντιπρόσωπος τῆς Γενικῆς Συνομοσπονδίας Ἐπιχειρηματιῶν Ἀυτοκινητιστῶν Ἑλλάδος.

Τσεχοσλοβακικὴ Ἀντιπροσωπεία :

Mr Jaroslav Vesely, Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας Ὑπουργεῖο Ἐσωτερικῶν Τσ. Σ. Δ., Διεύθυνση Μεταφορῶν.

Mr Václav Hejduk, Ὁμοσπονδιακὸ Ὑπουργεῖο Μεταφορῶν.

Mr Frantisek Cajkovic, Ὑπουργεῖο Ἐσωτερικῶν Σλ. Σ. Δ., Διεύθυνση Μεταφορῶν.

Mr Jan Pesta, 'Υπουργείο 'Εσωτερικών Τσ. Σ. Δ.,
Διεύθυνση Μεταφορών.

Mrs Helena Mojzsona, "Ενωση 'Οδικών Μεταφορέων,
Τσεχοσλοβακίας.

1. Μετά την έθιμοτυπική παρουσίαση των δύο αντιπροσωπειών συμφωνήθηκε ή ακόλουθη ήμερησία διάταξη :

1) Λειτουργία της Συμφωνίας από την δευτέρα σύνοδο της Μικτής 'Επιτροπής μέχρι σήμερα.

2) 'Ανταλλαγή στατιστικών πληροφοριών.

3) Ποσόστωση αδειών για τὸ 1981 καὶ προκαταρκτική ποσόστωση για τὸ 1982.

4) "Άλλες ἐργασίες.

Θέμα 1.

2. Καὶ οἱ δύο αντιπροσωπεῖες συμφώνησαν ὅτι ἡ Συμφωνία συνέχισε νὰ λειτουργεῖ σὲ πνεῦμα καλῆς συνεργασίας καὶ ὅτι τὰ συμπεράσματα τῆς δευτέρας συνόδου τῆς Μικτῆς 'Επιτροπῆς ἐτηρήθησαν.

3. 'Η ἀντιπροσωπεῖα τῆς Τσεχοσλοβακίας ἐξέφρασε ἱκανοποίηση γιὰ τὴ μείωση τῶν 'Ελληνικῶν ὀχημάτων τὰ ὁποῖα εἰσέρχονται στὸ ἔδαφος τῆς Τσεχοσλοβακίας χωρὶς ἔγκυρες ἀδειες καὶ ἐλπίζει ὅτι αὐτὴ ἡ ἐξέλιξη θὰ συνεχιστεῖ.

4. Σύμφωνα μὲ τὴν παρούσα εἰσπραξὴ τελῶν γιὰ τὴν ἔκδοση τσεχοσλοβακικῶν αδειῶν πέραν τῆς ποσοστῶσεως τὸ 'Ομοσπονδιακὸ 'Υπουργεῖο Μεταφορῶν εἶναι ἀρμόδιο νὰ δέχεται αἰτήσεις γιὰ τὴν ἔκδοση αὐτῶν τῶν αδειῶν. Ὑποβλήθηκε ἡ ἀντίστοιχη ἀλλαγὴ τοῦ θέματος 2 τοῦ Διοικητικοῦ Ὑπομνήματος τῆς Συμφωνίας ποὺ ἀπαλείφει τὴν πρόταση «Οἱ αἰτήσεις γιὰ Τσεχοσλοβακικὲς ἀδειες ἀρχή».

'Η ἀρμοδία ἀρχὴ στὸ ἔδαφος τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας ποὺ μνημονεύεται στὸ θέμα 1 τοῦ Διοικητικοῦ Μνημονίου εἶναι τώρα ἡ ἀκόλουθη :

'Υπουργεῖο Συγκοινωνιῶν
Γενικὴ Διεύθυνση Μεταφορῶν
'Οδὸς Ξενοφῶντος 13
'Αθήνα

5. Ἐγινε ἀμοιβαία ἀνταλλαγὴ τοῦ συμφωνημένου ἀριθμοῦ τῶν 1.600 αδειῶν καὶ τῶν 30 αδειῶν γιὰ διακίνηση σὲ τρίτες χώρες γιὰ τὸ 1981.

'Η Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐξέφρασε τὴ λύπη της γιὰ τὴν ἀδυναμία της νὰ ἐκδώσει μέχρι τὸ τέλος Νοεμβρίου 1980, λόγω τῆς ἀναμενόμενης ἀλλαγῆς τῆς φορολογίας στὴν Τσεχοσλοβακία, τὸν συμφωνημένο ἀριθμὸ τῶν 2.400 τσεχοσλοβακικῶν αδειῶν λόγω φορολογίας γιὰ τὸ 1981.

Θέμα 2.

6. Καὶ οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἀντάλλαξαν λεπτομερεῖς πληροφορίες ἀναφορικὰ μὲ τὸν ὄγκο τῆς διεθνoῦς ὁδικῆς διακινήσεως μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ τράνζιτο διὰ μέσου τῶν ἐδαφῶν τους τὸ 1980.

'Υπῆρξε σημαντικὴ αὔξη τῆς 'Ελληνικῆς διακινήσεως ἐνῶ ἡ Τσεχοσλοβακικὴ διακίνηση μειώθηκε ἐλαφρῶς.

7. 'Η Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐδήλωσε ὅτι μόνο τὸ 56 % τῶν 'Ελληνικῶν αδειῶν μπόρεσε νὰ χρησιμοποιηθεῖ ἀπὸ ὁδικoὺς μεταφορεῖς τῆς Τσεχοσλοβακίας τὸ 1980. Ἐκδόθηκαν πρὸς "Ελληνες ὁδικoὺς μεταφορεῖς 5.000 Τσεχοσλοβακικὲς ἀδειες.

Θέμα 3.

8. Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συζήτησαν τὶς ἀναμενόμενες τάσεις διακινήσεως γιὰ τὸ ἐρχόμενο ἔτος. 'Η Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐδήλωσε ὅτι δὲν ἀναμένονταν οὐσιαστικὲς ἀλλαγές, ἐνῶ ἡ 'Ελληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἀνέμενε μιὰ

περαιτέρω αὔξη τῆς ὁδικῆς διακινήσεως της μέσω Τσεχοσλοβακίας.

9. Λαμβάνοντας ὑπόψη αὐτὴ τὴν τάση ἡ 'Ελληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα πρότεινε τὴ συμφωνία ποσοστῶσεως 2.000 αδειῶν ἐλευθέρων τελῶν καὶ 8.000 αδειῶν πέραν τῆς συμφωνημένης ποσοστῶσεως ἐγκύρων ἐναντι πληρωμῆς τοῦ ἀντίστοιχου τέλους.

10. 'Η Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐτόνισε ὅτι ἡ αὐξημένη χρῆση τῶν 'Ελληνικῶν αδειῶν θὰ ἐξαρτηθεῖ ἀπὸ τὴ φόρτωση τῶν Τσεχοσλοβακικῶν φορτηγῶν αὐτοκινήτων καὶ πρὸς τὶς δύο κατευθύνσεις καὶ πρότεινε τὴν ἀμοιβαία ἀνταλλαγὴ 200 αδειῶν γιὰ τὴ διακίνηση σὲ τρίτες χώρες σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 5 παράγραφος 5 τῆς Συμφωνίας.

11. Γιὰ τὴ δημιουργία καταλλήλων συνθηκῶν γιὰ τοὺς ὁδικoὺς μεταφορεῖς τῆς Τσεχοσλοβακίας ἡ 'Ελληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἔδωσε τὴν πληροφορία ὅτι θὰ διευκολυνθεῖ ἡ τράνζιτο διακίνηση τῶν φορτηγῶν αὐτοκινήτων ἀπὸ τὸν Βόλο στὴ Συρία.

'Η πρόταση τῆς Γενικῆς Συνομοσπονδίας Ἐπαγγελματιῶν Αὐτοκινήτιστῶν Ἑλλάδος γιὰ στενότερη συνεργασία μὲ τὴν "Ενωση Ὀδικῶν Μεταφορέων Τσεχοσλοβακίας ἐκτιμήθηκε.

12. Στὴν ἀκολουθήσασα μακρὰ συζήτηση καὶ οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες προσπάθησαν νὰ βροῦν τὴ λύση ποὺ ἀντιστοιχεῖ στὰ συμφέροντα καὶ τῶν δύο μερῶν.

13. 'Η Τσεχοσλοβακικὴ Ἀντιπροσωπεῖα δήλωσε ὅτι δὲν μπορεῖ νὰ συμφωνήσει μὲ τὴν προτεινόμενη ποσόστωση τῶν 2.000 αδειῶν ἐκτὸς ἐὰν βελτιωθεῖ ἡ χρῆση 'Ελληνικῶν αδειῶν ἀπὸ τοὺς Ὀδικoὺς Μεταφορεῖς τῆς Τσεχοσλοβακίας.

14. Στὸ τέλος τῶν συζητήσεων συμφωνήθηκε σὰν συμβιβαστικὴ λύση γιὰ τὸ 1981 ἡ ποσόστωση τῶν 1.800 αδειῶν ἐλευθέρων τελῶν.

200 ἀδειες ἀπὸ αὐτὴ τὴν ποσόστωση μποροῦν ἐπίσης νὰ χρησιμοποιηθοῦν γιὰ τὴ διακίνηση σὲ τρίτες χώρες.

15. 'Η Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἀντιμετώπισε εὐνοϊκὰ τὴν αἴτηση τῆς 'Ελληνικῆς ἀντιπροσωπεῖας καὶ συμφώνησε στὴν ἔκδοση τῶν 6.000 αδειῶν πέραν τῆς ἀνωτέρω ἀναφερομένης ποσοστῶσεως.

16. Ἀναφορικὰ μὲ 1.358 Τσεχοσλοβακικὲς ἀδειες πέραν τῆς ποσοστῶσεως, ποὺ ἔχουν ἤδη ἐκδοθεῖ πρὸς "Ελληνες μεταφορεῖς, 4.642 ἀδειες πρόκειται νὰ σταλοῦν στὶς Ἑλληνικὲς ἀρμόδιες ἀρχές. 'Η Τσεχοσλοβακικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ὑποσχέθηκε νὰ ἀντιμετωπίσει εὐνοϊκὰ ἐὰν παραστεῖ ἀνάγκη τὶς ἀπαιτήσεις γιὰ τὴν περαιτέρω ἔκδοση Τσεχοσλοβακικῶν αδειῶν πέραν τῆς συμφωνημένης ποσοστῶσεως γιὰ τὸ 1981.

17. Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συζήτησαν τὴν προκαταρκτικὴ ἀνταλλαγὴ αδειῶν γιὰ τὸ 1982. Λαμβάνοντας ὑπόψη τὴ σύνοδο τῆς Μικτῆς 'Επιτροπῆς στὶς ἀρχές τοῦ 1982, συμφωνήθηκε ἡ προκαταρκτικὴ ἀνταλλαγὴ 1.200 ἀτελῶν αδειῶν καὶ 3.000 αδειῶν πέραν τῆς ποσοστῶσεως μέχρι τὸ τέλος τοῦ Νοεμβρίου 1981.

18. Οἱ ἀδειες θὰ ἀνταλλαγοῦν ἀπὸ τὶς ἀρμόδιες ἀρχές τῶν δύο χωρῶν μέσω τῶν Πρεσβειῶν τους στὴν Πράγα καὶ στὴν Ἀθήνα.

Θέμα 4.

19. 'Η Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεῖα δήλωσε ὅτι σύμφωνα μὲ τὶς νέες διατάξεις περὶ φορολογίας στὴν Τσεχοσλοβακία πρέπει νὰ ἀναμένεται ἀλλαγὴ τελῶν στὶς διεθνεῖς ὁδικὲς μεταφορές. Μετὰ τὴν ἐγκριση τῶν νέων τελῶν θὰ δοθοῦν στὶς Ἑλληνικὲς ἀρμόδιες ἀρχές πλήρεις πληροφορίες δι' ἀλληλογραφίας.

20. 'Η Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεῖα πληροφόρησε τὴν Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ὅτι ὁ νέος αὐτοκινητόδρομος μεταξὺ Πράγας καὶ Μπρατισλάβας δόθηκε στὴν κυκλοφορία τὸν Νοέμβριο τοῦ 1980.

21. Ἡ Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεία ζήτησε ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία τὴν ἐκδοσὴ ἑλληνικῶν ἀδειῶν γιὰ τὴν Τσεχοσλοβακικὴ λεωφορειακὴ γραμμὴ ἐξπρὸς πρὸς τὴν Ἑλλάδα. Ἡ Τσεχοσλοβακικὴ αἴτηση θὰ τύχει εὐνοϊκῆς ἐξετάσεως ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν στὴν Ἀθήνα.

22. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία πληροφόρησε τὴν Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεία ὅτι ἡ ἀπόφαση ποὺ ἐλήφθη στὴν πρώτη σύνοδο τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς σχετικὰ μὲ τὴν χρῆση ἀδειῶν ἐάν ἓνας συνδυασμὸς ὀχημάτων ἐχρησιμοποιεῖτο στὸ ἔδαφος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, ἀναθεωρήθηκε. Σ' αὐτὴ τὴν περίπτωσιν ἐφαρμόζεται ἡ διάταξη τοῦ θέματος 5 τοῦ Διοικητικοῦ Ὑπομνήματος χωρὶς περιορισμό.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία προσκάλεσε τὴν Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεία στὴν Ἑλλάδα γιὰ τὴν τετάρτη σύνοδο τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς στὶς ἀρχὲς τοῦ 1982. Ἡ Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεία ἀποδέχθηκε αὐτὴν τὴν πρόσκλησιν μὲ εὐχαρίστηση.

Ἐγινε στὴν Πράγα στὶς 8 Μαΐου 1981.

Γιὰ τὴν Τσεχοσλοβακικὴ Ἀντιπροσωπεία

(Ὑπογραφή)

Γιὰ τὴν Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία

(Ὑπογραφή)

Ἀριθ. Φ0546/1646

(3)

Περὶ ἀνακοινώσεως γιὰ τὴν ἐναρξὴ ἰσχύος τῆς Συμβάσεως γιὰ τὴν προστασία τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν σὲ περίπτωσιν ἐνόπλης συρράξεως, τοῦ ἐκτελεστικοῦ κανονισμοῦ αὐτῆς, τοῦ Πρωτοκόλλου καὶ τῶν ὑπ' ἀριθ. I, II καὶ III ἀποφάσεων τῆς Διασκεψέως. (Χάγη 14.5.1954).

Τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν ἀνακοινεῖ ὅτι τὴν 9ην Φεβρουαρίου 1981 ἔλαβε χώραν ἡ κατάθεσις παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῆς ΟΥΝΕΣΚΟ, τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος τῆς Συμβάσεως περὶ προστασίας τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συρράξεως μετὰ τοῦ κανονισμοῦ ἐκτελέσεως αὐτῆς, τοῦ Πρωτοκόλλου καὶ τῶν ὑπ' ἀριθ. I, II καὶ III ἀποφάσεων τῆς Διασκεψέως, ἡ ὁποία ὑπεγράφη εἰς Χάγην τὴν 14ην Μαΐου 1954.

Ἡ ὡς ὄνω Σύμβασις μετὰ τῶν συμπαρακολουθούντων αὐτὴν κειμένων, κυρωθεῖσα διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1114/1981 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 6 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 8ης Ἰανουαρίου 1981, ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ ὡς πρὸς τὴν Χώραν μας, συμφώνως πρὸς τὴν παράγρ. 2 τοῦ ἀρθροῦ 33 αὐτῆς, τὴν 9ην Μαΐου 1981.

Ἀθῆναι, 21 Ἰουλίου 1981

Ἐντολῇ Ὑπουργοῦ

Ὁ Προϊστάμενος τῆς Εἰδ. Νομ. Ὑπηρεσίας

Κ. Π. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ

Εἰδικὸς Νομικὸς Σύμβουλος

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η ετήσια συνδρομή της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως, ή τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Έφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίστηκαν από 1 Ιανουαρίου 1981 ως ακολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » Γ'	»	1.000
4. » » » Δ'	»	2.500
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	1.000
6. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	200
7. » » » Παράρτημα	»	600
8. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ. »	»	7.000
9. » » Δελτίο 'Εμπορικής και Βιομηχανικής 'Ιδιοκτησίας	»	600
10. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	»	15.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Άλληλοβοηθείας Προσωπικού του 'Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » Γ'	»	50
4. » » » Δ'	»	125
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	50
6. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	10
7. » » » Παράρτημα	»	30
8. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ. »	»	350
9. » » Δελτίο 'Εμπ. και Βιομ. 'Ιδιοκτησίας ..	»	30
10. Για όλα τα τεύχη	»	750

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 7 δρχ., από 9 ως 24 σελ. 14 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 20 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 40 δρχ., από 81 σελ. και άνω η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 40 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Η τιμή διαθέσεως στο κοινό των εκδιδόμενων από το 'Εθνικό Τυπογραφείο φωτοαντιγράφων των διαφόρων φύλλων της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως καθορίζεται σε τρεις (3) δραχμές κατά σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στο τεύχος 'Ανωνύμων 'Εταιρειών και 'Εταιρειών Περιορισμένης Εξόχνης:

Α' 'Ανωνύμων 'Εταιρειών:

1. Τών καταστατικών	Δρχ.	18.000
2. Τών αποφάσεων «περί συγχωνεύσεως ανωνύμων εταιρειών»	»	18.000
3. Τών κωδικοποιήσεων τών καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	9.000
4. Τών τροποποιήσεων τών καταστατικών	»	5.000
5. Τών ισολογισμών κάθε χρήσεως	»	8.000
6. Τών υπουργικών αποφάσεων «περί παροχής άδειας επέκτασης τών εργασιών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών», τών εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων και τών αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού	»	7.000
7. Τών αποφάσεων «περί εγκαταστάσεως υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορος και παροχής πληρεξουσιότητας προς αντιπροσώπευση εν 'Ελλάδι άλλοδοτών 'Εταιρειών» και τών αποφάσεων «περί μεταβιβάσεως του χαρτοφυλακίου 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70»	»	4.000
8. Τών ανακοινώσεων για κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., τών προσκλήσεων σε ειδικές συνελεύσεις, τών κατά το άρθρο 32 του Ν. 221/24 γνωστοποιήσεων, τών ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/70 «περί 'Αλλοδαπών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών», τών αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και τών αποφάσεων του 'Υπ. Συγκοινωνιών δια τούς ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	»	2.000
9. Τών συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων τών τραπεζικών 'Εταιρειών	»	2.000

10. Τών αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου «περί εισαγωγής χρεωγράφων εις το χρηματιστήριο προς διαπραγμάτευση, συμφώνως προς τās διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»

Δρχ. 2.000

11. Τών αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς «περί διαγραφής χρεωγράφων εκ του χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τās διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»

» 2.000

12. Τών αποφάσεων «περί εγκρίσεως τιμολογίων τών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών»

» 2.000

Β' 'Εταιρειών Περιορισμένης Εξόχνης:

1. Τών καταστατικών	Δρχ.	2.000
2. Τών κωδικοποιήσεων τών καταστατικών	»	2.000
3. Τών ισολογισμών κάθε χρήσεως	»	2.500
4. Τών εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων	»	2.000
5. Τών τροποποιήσεων τών καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη)	»	800
6. Τών ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη	»	800
7. Τών ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ.	»	600
8. Τών προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις	»	600

Γ' 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:

1. Τών υπουργικών αποφάσεων «περί χορηγήσεως άδειας λειτουργίας 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων»	»	2.000
2. Τών ισολογισμών τών ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων	»	2.500

Δ' Τών δικαστικών πράξεων:

Δρχ. 800

Η. Στο Τέταρτο τεύχος:

Τών δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση απόζημιώσεως	»	800
--	---	-----

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού εισπράξεως, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στη Γενική Δ/ση του 'Εθνικού Τυπογραφείου.

2. Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατές να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή επί ονόματι του Διευθυντή τών Διοικητικών και Οικονομικών 'Υποθέσεων του 'Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί τών ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:

α) στην 'Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα 'Εθνικού Τυπογραφείου),

β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους: στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.,

γ) στις περ.πτώσεις συνδρομών εξωτερικού: όταν η άποστ. λη. τους γίνεται με επιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

© Γενικός Διευθυντής
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ